

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chOccAnc5)

Responsable du corpus : Martin Glessgen

Édition de la charte : C. Brunel

chOccAnc500

Édition critique

1190.

Type de document: Charte: vente.

Objet: Vente aux frères du Temple par Michel Molinier et Guiralde sa femme, de leurs droits en Sarnonenque.

Auteur: Michel Molinier et Guiralde, sa femme.

Bénéficiaire: Les frères du Temple.

Lieu de conservation: Archives départementales de la Haute-Garonne, Ordre de Malte, grand prieuré de Saint-Gilles, commanderie de Sainte-Eulalie (cant. de Cornus, arr. de Saint-Affrique), pièce 63.

Édition antérieure: C. Brunel, Les plus anciennes chartes en langue provençale. Supplément (Paris, 1952), p. 136-137.

Transcription de la charte

1 Notum sit omnibus hominibus **2** quod anno dominice
 incarnationis ·M^o·C.L.XXXX. **3** eu Michels Moliners et eu Guiralda
 sa \2 moiller, nos essems, bonament e senes engan e senes
 retenement *que* non-i faim de re, **4** vendem, donam \3 e
 desanparam et ab aquesta *present* carta liuram *per*-aras e *per* totz
 temps, *per* nos e *per* totz homes daus nostras \4 partz, a Deu et a s
ancta Maria et alz fraires del Temple *presenz* et esdevenidors, e *per*
 nom a te, Bezo, maistre \5 de la maiso de *Sancta* Eulalia, **5** totz aq
uelz dregz et aquellas razos *que* nos aviam et aver deviam *per* alcuna
 guisa \6 en tota Sarnonenca d-oltra Sarno e de zai oltra, e *propr*
iament tot quant aviam et aver deviam e l-ependaria de la Ros\7
 saldaria o e-l-altra de la-Losqueira *per* ma parzo, eu Michels, o *per*
 successio de ma maire o de mos fraires o *per* \8 luinna re *que* il mi
 aguesso lauzat o autorguat o eu i-pogues demandar *per* me o *per* elz
 o *per* altres, o eu dicha G. \9 sa moiller atressi, *per* ·xl. sol. melgoires
 nous *que* n-avem avutz e receputz *per* nom de prez e de desam
 parament, enz \10 en tenem *per* be pagat si *que* res non remas en
 deute de te dig Bezo, e de la maio· **6** E se plus val o plus *per* ad\11
 enant pot valer d-aquest dig prez, donam o tot a Deu et a la maio *per*
 amor de Deu e *per* salut de nostras ani\12mas· **7** Et avem jurat sobre
 s. evangelis tocatz *que* d-aquesta hora enant re no-i *queiram* ni
 demandem, ni hom *per*-nos \13 ab nostre vol ni ab nostre grat, e qui
 o fazia, *que* guirent vos-en siam tota hora a-dreg e reddedor de *que*
qu-en pertzez o *per* \14 aizo messez· **8** E donam vos-o en tot quant
 avem e *per* adenant aurem· **9** E conoissem vos eus dizem en-eis
 sacrament *que* re \15 no-i aiam donat ni lauzat a luin home troa en-
 aquesta hora, ni contra aicest fag no vengam *per* luin dreg ni \16 *per*
 luinna costume, anz i-renunciam certament se tot far o podiam·

10 Et aizo fo fag en-eissa la maio del Temple, ad \¹⁷ Ameillau · **11**
Autor Raimun de Torena, Marcho, Guiral del Mercadil, Raimun
Esteve, Bernart Peiro, Raimun \¹⁸ d-Albi, S. Adam, Bernart del
Vilaret, Peiro de la Calm, Ugo de las Forcas, Peiro delz Maselz, Ugo
de la Rovoir ·